

向20世纪致敬!

第二次世界大战 回忆录

第三卷

伟大的同盟

温斯顿·丘吉尔 WINSTON S. CHURCHILL

THE SECOND WORLD WAR

第二次世界大战回忆录

第三卷 伟大的同盟

〔英〕温斯顿·丘吉尔 著

韦 凡 译

白景泉 谢德风 校译

南方出版社

第二次世界大战史

Winston S. Churchill

THE SECOND WORLD WAR

Volume III The Grand Alliance

Cassell & Co. Ltd., London

First published 1950

Second edition 1964

世界出版社

本书的铭言

战争时：坚决刚毅

失败时：顽强不屈

胜利时：宽容敦厚

和平时：友好亲善

志 谢

我应再次向协助我完成前几卷的各位友好致谢；他们是：陆军中将亨利·波纳尔爵士、艾伦海军准将、迪金上校、爱德华·马什爵士、丹尼斯·凯利先生和伍德先生。对于审阅过原稿并提出意见的许多其他人士，我也表示谢意。

伊斯梅勋爵以及我的其他朋友曾继续给予我帮助。

承蒙英王陛下政府准予复制某些官方文件的本文，此类文件的王家版权法定属于英王陛下政府文书局局长所有，特此志谢。遵照英王陛下政府的要求，为了保密起见，本卷中所刊载的某些电文，曾由我根据原意加以改写。这些更动，并未改变其原有的含义或实质。

温斯顿·斯潘塞·丘吉尔

序 言

正如其他各卷一样，本卷只是对第二次世界大战的历史提供史料。我是从英国首相兼任对军事负有特殊责任的国防大臣的角度来叙述这段历史的。由于军事问题在相当程度上直接属于我的职责范围，所以我对英国进行的战役都已谈到，并且相当详细地作了叙述。同时，关于盟国的斗争，除了用作背景外，则无法一一叙述。为了尽量求得公正，这些战役情况应留待它们本国的历史家，或将来更接近于通史的英国著述去记载。我承认我不可能使这些记载的篇幅保持匀称的比例，因此我力求将我们自己的历史事件写得真实些。

主要线索仍然是我日常指挥作战和处理英国事务的一系列指令、电报和备忘录。这些全都是原始文件，在这里是随着事件的发展引用的。因此，与现在事实真相大白后我可能写出的任何著述相比较，这些文件是更加确实可靠的记载，而且，我相信，它们能更确切地说明当时所发生的事件和当时的看法。在这些文件中，虽然包括一些后来证明是未曾言中的意见和预测，但是我希望通过整个文件可以判断我个人在这次战争中的功过。只有这样，读者才能了解我们在当时的知识水平的局限下必须处理的实际问题。

对我的函电的答复，往往是政府各部门冗长的备忘录。刊载这些文件，篇幅既不容许，而且在许多情况下我也确实没有这种权力。因此，我谨慎地尽可能避免对个别的人有所指责。凡属可能，我都是力求对复电进行概括的叙述。但是，总的说来，这里刊用的文件是能够说明情况的。

我们在本卷中要再一次谈到大规模的战争。在俄国前线的战斗中双方投入的师数，和投入法兰西战役的师数相当。在一条比法兰西战线长得多的战线的各个据点上，大量军队进行鏖战，杀戮之多，非这次战争中其他地区的

杀伤情形所可比拟。我对德国和俄国军队之间的战斗，是作为英国和西方盟国的行动的背景才谈到，超过这一点我是不能尝试的。1941年和1942年俄国的英雄史实值得人们进行详细的、冷静的研究，并用英文记述下来。外国人要想叙述俄国人的痛苦与光荣，没有便利的条件，虽然如此，还是应当努力。也不应当由于苏联政府已经把一切荣誉据为己有而使这种心情冷淡下去。

希特勒进攻俄国，结束了几乎整整一年的一个时期：在这一年中，大不列颠和它的帝国毫不气馁地独立作战，并在不断地增强力量。六个月以后，美国受到日本猛烈的袭击，成为我们的全心全意的盟国。我们的联合行动，早在我同罗斯福总统的往来函电中先就打好了基础，因此我们不但可以预测我们作战的方式，而且可以推断我们行动的后果。整个英语世界在作战方面有效的合作和伟大同盟的建立，构成了我这一卷书的结尾。

温斯顿·斯·丘吉尔
于肯特郡，韦斯特汉，
恰特韦尔庄园

1950年1月1日

第三卷 伟大的同盟

上 部 德国东进 (1941 年 1 月—6 月)

第一章 沙漠地区和巴尔干各国	17
第二章 战火蔓延	33
第三章 闪电战与反闪电战。赫斯	45
第四章 地中海战争	59
第五章 征服意大利在非洲的帝国	79
第六章 援助希腊的决定	91
第七章 大西洋战役：西部海口地区 1941 年	105
第八章 大西洋战役：美国的干涉 1941 年	125
第九章 南斯拉夫	143
第十章 日本特使	159
第十一章 沙漠侧翼。隆美尔。托卜鲁克	175
第十二章 希腊战役	195
第十三章 的黎波里与“老虎”计划	211
第十四章 伊拉克的背叛	223
第十五章 克里特岛：危机临头	235
第十六章 克里特岛：战役经过	249
第十七章 “俾斯麦”号的命运	267
第十八章 叙利亚	283

目 录

第十九章 韦维尔将军的最后努力：“战斧”计划	293
第二十章 苏联的报应	309

战场图和图表

从托卜鲁克进军	66
1941年的东非战役	89
大西洋战役：在大西洋被德国潜艇击沉的商船	141—142
巴尔干半岛	154
隆美尔的反攻，1941年4月	189
德军进攻希腊	203
哈巴尼亚—法卢贾	231
叙利亚和伊拉克	232
克里特岛和爱琴海	264
追击“俾斯麦”号	272, 275, 276, 278, 279
叙利亚战役	288
“战斧”作战计划示意图	295
地中海地区，1941年6月21日	298

下 部 战争临到美国

第二十一章 我们的苏联盟友	329
第二十二章 非洲战事的间歇 托卜鲁克的防御战	343
第二十三章 我同罗斯福的会晤	363

第二十四章 大西洋宪章	375
第二十五章 对俄国的援助	389
第二十六章 波斯与中东 1941 年夏季和秋季	411
第二十七章 英国的实力日益增强 1941 年秋季	431
第二十八章 同俄国更密切的接触 1941 年秋季和冬季	449
第二十九章 前进之路	461
第三十章 在陆地、空中和海上进行的“十字军战士”行动	477
第三十一章 日本	495
第三十二章 珍珠港!	517
第三十三章 在世界大战期间的一次航行	535
第三十四章 我提出的作战计划和以后战事的演变	551
第三十五章 华盛顿和渥太华之行	565
第三十六章 英美一致	581
第三十七章 回到暴风雨中	595
附录	605
(1)略语表	605
(2)密码代号表	606
(3)首相以个人名义发出的备忘录和电报 (1941 年 1—6 月)	607
(4)英国和德国空军实力的估计 (1941 年 12 月 9 日)	652
(5)被敌人击沉的英国、盟国和中立国的商船和 渔船每月数字统计表	654
(6)军事指令和备忘录 (1941 年 1—6 月)	654

(7)首相以个人名义发出的备忘录和电报 (1941 年 7—12 月)	663
(8)首相致澳大利亚政府的电报	701
(9)英国派往美国的购买代表团 (1941 年 8 月 11 日首相指令)	704
(10)英美俄三国会议 (首相国防大臣 的总指示, 1941 年 9 月 22 日)	705
(11)印度洋上的海军部署 (首相与海军大臣及第一海务大臣 间来往信函, 1941 年 8 月)	707
(12)供应中东的坦克	713
(13)有关海军工作的指令和备忘录 (1941 年 3—12 月)	716
(14)1941 年各部大臣任命名单	720

战场图和图表

德国进攻俄国图	355
在波斯的军事行动	416
“十字军战士”战役开始阶段形势图	478
第一次西迪雷泽格之战	481
隆美尔部的袭击: 第二次西迪雷泽格之战	484
南海	506—507
马来亚	547
昔兰尼加	548

本卷的主题

英国人怎样历尽艰辛继续作战，
直到苏联和美国参加这场大战。

上 部

德国东进

1941 年 1 月—6 月

